

**Державний заклад  
«Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка»**

**Кафедра російського мовознавства  
та комунікативних технологій**

**НАУКОВІ ЗАПИСКИ  
ЛУГАНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО  
УНІВЕРСИТЕТУ**

**СЕРІЯ «ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ»**

**ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ**

**№ 2 (36) 2012**

**ДИСКУРСОЛОГІЯ:  
МОВА, КУЛЬТУРА, СУСПІЛЬСТВО**

**Луганськ  
ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка»  
2012**

Засновано в 2000 році.

Свідоцтво про державну реєстрацію КВ № 17016-57863  
видано Міністерством юстиції України 17.08.2010 р.

**Засновник і видавець:**  
Державний заклад «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка»

Постановою президії Вищої атестаційної комісії України від 26 січня 2011 р. №1-05/1 збірник включено до переліку наукових фахових видань України, в яких можуть публікуватися результати дисертаційних робіт на здобуття наукових ступенів доктора і кандидата наук за спеціальністю «Філологічні науки» (Бюлетень ВАК України. — 2011. — № 3. — С. 4).

**Головний редактор:**  
доктор філологічних наук, професор *Л. М. Синельникова*.

**Редакційна колегія:**  
доктор філологічних наук, професор *С. Д. Абрамович*  
доктор філологічних наук, професор *Ф. С. Бацевич*  
доктор філологічних наук, професор *Н. Г. Блохін*  
доктор філологічних наук, професор *О. А. Галич*  
доктор філологічних наук, професор *А. С. Зеленько*  
доктор філологічних наук, професор *Л. П. Іванова*  
доктор філологічних наук, професор *Л. Ф. Компанцева*  
доктор філологічних наук, професор *О. М. Ніколенко*  
доктор філологічних наук, професор *О. І. Панченко*  
доктор філологічних наук, професор *Т. С. Пристайко*  
доктор філологічних наук, професор *Н. В. Слухай*  
доктор філологічних наук, професор *Т. Б. Трошева*  
доктор філологічних наук, професор *П. П. Червинський*

Наукові записки Луганського національного університету. Серія «Філологічні науки». Дискурсологія: мова, культура, суспільство : зб. наук. праць. — № 2 (36). — Луганськ : Вид-во ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2012. — 188 с.

У збірнику представлені статті дослідників, які проявляють інтерес до дискурсології як високо інтегрованої області гуманітарного знання. Синергетичні властивості дискурсології дають можливість включати в простір дослідження проблеми комунікативістики, риторики й інших наук, пов'язаних з діяльнісним підходом до мови, і забезпечують широту адресата.

В збірник представлені статті дослідників, проявляючих інтерес к дискурсології как высоко интегрированной области гуманитарного знания. Синергетические свойства дискурсологии дают возможность включать в пространство исследования проблемы коммуникативистики, риторики и других наук, связанных с деятельностным подходом к языку, и обеспечивают широту адресата.

The collection offers the articles written by the researchers interested in discourseology as a highly integrated field of the knowledge pertaining to the humanities. The synergetic features of discourseology give the possibility to include the problems of communicative linguistics, rhetoric and a number of other sciences in the research sphere, provide the recipient breadth.

Рекомендовано до друку на засіданні Вченої ради  
Луганського національного університету імені Тараса Шевченка  
(протокол № 12 від 22 червня 2012 р.)

© ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2012

## ЗМІСТ

ПРЕДИСЛОВИЕ <i>Синельникова Лара Николаевна</i> (Луганск, Украина)	9
ПРОГРАММА XI МЕЖДУНАРОДНОЙ ИНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦИИ «ДИСКУРСОЛОГИЯ: ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО» (17 — 26 мая 2012 года)	12
<b>СПЕЦИФИКА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА</b>	21
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ДИСКУРС АНДРЕЯ ПЛАТОНОВА С КУЛЬТУРНО- СЕМИОТИЧЕСКИХ ПОЗИЦИЙ <i>Голованов Игорь Анатольевич</i> (Челябинск, Россия)	21
ПОЭТИЧЕСКАЯ КАРТИНА МИРА БОРИСА ПАСТЕРНАКА: ТРОПЕЙЧЕСКИЙ АСПЕКТ <i>Джсинджолия Гигла Паршаванович</i> (Луганск, Украина)	32
ОТРАЖЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЩЕСТВА В СОВРЕМЕННОЙ ПОЭЗИИ <i>Минаева Элла Викторовна</i> (Луганск, Украина)	42
ПЕЙЗАЖНЫЙ ДИСКУРС В ЛИРИКЕ <i>Остапенко Ирина Владимировна</i> (Симферополь, Украина)	54
ИРОНИЯ КАК ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА <i>Панченко Елена Ивановна</i> (Днепропетровск, Украина)	67

УДК 811.161.1'42

**ОТРАЖЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ  
ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЩЕСТВА  
В СОВРЕМЕННОЙ ПОЭЗИИ**

**Элла Викторовна Минаева,**  
*кандидат филологических наук,  
доцент кафедры русского языкознания  
и коммуникативных технологий  
Луганского национального университета  
имени Тараса Шевченко*

Актуальность исследования обусловлена тем, что язык современной поэзии мало изучен; процессы, происходящие в современной поэзии, нуждаются в изучении с учетом экстралингвистических факторов.

**Цель статьи** — выявить и проанализировать влияние информатизации общества на современную поэзию.

Во второй половине XX в. общество вступило в стремительный период информатизации, который существенным образом трансформировал современную социокультурную реальность. В XXI веке информационные технологии стали выполнять доминирующую роль в развитии общества, что привело к смене парадигм: на смену индустриальному обществу пришло общество постиндустриальное, информационное. Стремительное развитие информационных технологий активно участвует в формировании гносеологических и онтологических векторов существования современного человека.

Современная поэзия чутко реагирует на различные социальные изменения. Процессы информатизации также попали в фокус внимания поэтов.

Через иронию, построенную на абсурде и сопоставлении несопоставимого, представлена глобальная информатизация сознания в стихах Тимура Кибирова [3], где повторяется, как ритуальная формула, фраза «Проще простого / Click — и готово»:

**В КОНЦЕ КОНЦОВ**

К счастью, Орвелл ошибался.  
К сожаленью, Хаксли прав —

Смолкни, друг веков Омир,  
Вот он, вот он — новый мир!

Новый, бравый, молодежавый  
Наступает мир!

.....

Проще простого —  
Click — и готово!  
The Game is over!  
Game, похоже, действительно over!..

\* \* \*

У монитора  
в час полнощный  
муж-юноша сидит.  
В душе тоска, в уме сомненья,  
и, сумрачный, он вопрошает Яндекс  
и другие поисковые системы —

«О, разрешите мне загадку жизни,  
Мучительно старинную загадку!!»

И Rambler отвечает,  
на все вопросы отвечает Rambler!

Проще простого



Click — и готово:

Вы искали: **Смысл жизни**,  
найдено сайтов: **111444**,  
документов: **2724010**,  
новых: **3915**

Особую роль в стихотворении «В конце концов» выполняет реминисценция *новый мир*, апеллирующая к антиутопическому роману английского писателя Олдоса Хаксли «О дивный новый мир» (автор дает подсказку читателю в первой строфе, называя имя Хаксли). В романе создан образ общества будущего — общества потребления, в котором большую часть работ выполняют машины, сознание человека будущего заполнено рекламными слоганами и гипнопедическими установками, культура и книги находятся под запретом: «...в эпоху, когда люди научились связывать свободный азот воздуха, недопотребление стало прямым преступлением против общества. <...> люди работают, совокупляются, беспрестанно развлекаются; сидеть и думать им некогда и недосуг, а если уж не повезет и в сплошной череде развлечений обнаружится разрыв, расселина, то ведь всегда есть сома, сладчайшая сома: принял полграмма — и получай небольшой сомотдых» [9, с. 38].

Восклицание «*The Game is over!*» — стандартное обозначение проигрыша в компьютерных играх, имеет выраженную отрицательную коннотацию. Заключительная строка «*Game, похоже, действительно over!*», построенная по принципу фигуры прибавления, основанной на лексико-синтаксическом повторе, обретает символичность, которую усиливает кольцевая структура стихотворения (заглавие «*В конце концов*»), — приходит нежелательный конец игре, конец старому миру и его ценностям, конец едва начавшемуся новому миру,

в котором всё «*Проще простого — / Click — и готово!*».

В стихотворении «У монитора» лирический персонаж не случайно получил номинацию «*муж-юноша*», которая подчеркивает психологическую и интеллектуальную незрелость современного человека, доверяющего решение жизненно важных вопросов Сети. В строке «*в час полнощный*» привлекает внимание стилистический архаизм *полнощный*, характеризующийся оттенком торжественности, который вступает в противоречие с ироничным содержанием стихотворения и одновременно усиливает иронию. В то же время угадывается реминисценция — цитата из стихотворения В. Я. Брюсова «Папоротник» [2]:

.....  
Я бегу по мшистым кучам...  
Бор не тронут, час полнощный.

.....  
В сердце ужас многоликий...  
Как он жив в глубинах духа?  
Облик жизни жалкой, дикой  
Закивал мне, как старуха.

Возникает обыгрывание реминисценции в пределах стихотворения, что приводит к «наращению» смыслов. Если прочитывать стихотворения «В конце концов» и «У монитора...» как часть целостного поэтического макротекста, вырисовывается образ жалкой, упрощенной жизни «увязшего» в виртуальном пространстве человека, что является неприемлемым для поэта.

Тимуру Кибирову вторит Леонид Борозенцев в стихотворении «Новый мир бестелесных Контакт...» [1]:



Новый мир бестелесных Контактв  
выгружает из жизни и быта,  
Притупляет на кончиках пальцев ощущение  
обид и вины.

Окунёшься — и как не бывало  
ни Ремарка, ни Хэма, ни Свифта,  
Ни знакомых по лестничной клетке,  
ни вчерашней привычной страны.

Сядешь в поезд, откликнешься в аське,  
и дорога под клавиши ляжет,  
Накренится озябшее небо,  
замедля бессмысленный бег.  
Вдруг очнёшься, а в пасмурной Риге  
больше яркого нет трикотажа,  
И под питерским вялым солнцем  
каждый третий прохожий — узбек.

Что за бред? Возвращаешься в Google,  
теребишь поисковые службы,  
Беспольные ищешь ответы  
на «что делать?» и «кто виноват?»,  
Но страницы отвечают: Error.  
Вот и там никому ты не нужен.  
Всё, что мог, ты, дружище, прощёлкал —  
обращайся к Йцукен в приват.

Обратим внимание на тождественность  
номинаций компьютеризированного общества  
у Леонида Борозенцева и Тимура Кибирова — «новый  
мир». Новизна этого мира своей простотой,  
доступностью, высокой степенью воздействия на  
органы восприятия человека «вытесняет» самого  
человека из жизни, *Сеть* ловит его в свою «паутину» и  
не выпускает. Возникает нонсенс: системы поиска,  
такие как Google, Яндекс, Rambler, начинают  
восприниматься пользователем Интернет как некие  
всеведущие оракулы, способные ответить на все

вопросы (поисковые запросы), в том числе  
онтологического характера.

В стихотворении Л. Борозенцева поэтический  
хронотоп, который можно представить в виде дейксиса  
ТЫ — ЗДЕСЬ (поезд) — СЕЙЧАС (настоящее время,  
совпадающее со временем поездки лирического героя),  
временно сменяется хронотопом, совпадающим  
с дейксисом ТЫ — ТАМ (Рига, Санкт-Петербург) —  
ТОГДА (прошлое), чтобы снова вернуться  
к первичному варианту. Можно сказать, что автор  
использует прием, заимствованный из  
кинематографа, — *флэшибэк* (англ. *flash* — вспышка,  
озарение; *back* — назад), так называемый *обратный  
кадр*, который в искусстве означает отклонение от  
повествования в прошлое: сюжетная линия  
прерывается, и зритель наблюдает действия, которые  
происходили ранее. *Образ поезда* символизирует  
переход из одного пространственно-временного  
континуума в другой. Этим трансформациям  
сопутствуют изменения и в эмотивно-когнитивном  
состоянии лирического субъекта.

Отдельного внимания заслуживает  
характеристика эмотивной составляющей  
стихотворения. Автором используются эпитеты  
с отрицательной коннотацией: *озябшее небо,  
бессмысленный бег, в пасмурной Риге, бесполезные  
ответы*. Чувство горечи, боли сконцентрировано  
в номинациях эмотивно-когнитивного состояния  
лирического субъекта, вводимых автором  
в поэтический текст, в том числе в словах-эмотивах:  
*ощущение обид и вины, бред, Error* (при этом *Error*  
становится метафорой: жизнь и весь мир, внутренний и  
внешний, начинают восприниматься как ошибка).  
Вопросительная конструкция с кратким  
прилагательным-эмотивом «*Кто виноват?*» усиливает  
и без того напряженное эмоциональное состояние,  
которое углубляется двойным отрицанием

в следующей строке «Вот и там никому ты не нужен». В заключительной строке переживание потери чего-то важного и связанных с этим отрицательных эмоций обостряется вследствие всеобъемлющего характера семантики производного существительного *всё* ('то, что имеется, есть, (целиком, без исключения)') и использования жаргонизма *прощёлкал*, т. е. 'пропустил, упустил что-либо важное, значимое'. Стихотворение завершается осознанием безысходности и полного абсурда происходящего, что и воплотилось в призыве «*обращайся к Йцукен в приват*» (*Йцукен* — русская раскладка клавиатуры).

В стихотворении отчетливо выражена автоадресованность, представленная формами второго лица (*окунёшься, сядешь, откликнешься, очнёшься, возвращаешься, теребишь, ищешь*), которая усиливается в конце текста обращением к себе «*дружище*» и императивом «*обращайся*». Автоадресованность в то же время осложняется неоднозначностью адресата, переходит в обобщенность, приобретает расширительный смысл, вовлекая читателя в диалог с лирическим субъектом (автором). По словам И. И. Ковтуновой, «неопределенность адресата <...> втягивает в структуру сообщения «внешнего адресата» всего текста — читателя. <...> В структуре поэтического текста эти два фактора — полиадресованность и тенденция к обобщению смысла — взаимодействуют друг с другом по принципу усиления» [4, с. 81]. В стихотворении Л. Борозенцева происходит «втягивание» читателя в эмотивно-когнитивное пространство лирического субъекта, переживающего и осмысляющего информатизацию сознания современного человека в значительной степени как деструктивное явление.

Компьютерные термины наравне с иными техническими и научными терминами, прочно

вошедшими в повседневную жизнь, инкрустируются в поэтический текст, как, например, в своеобразной молитве-покаянии Марины Кудимовой [6]:

За все, за все меня прости!  
За регистрацию компьютера в сети,  
За хромосом набор, за выборов итоги,  
За куздру глокую, за пробки на дороге.

Еще за то меня прости,  
Что, трепыхаясь в бережной горсти,  
Сомнением себя не утруждаю —  
Безоговорочно факт спама подтверждаю.

Автор балансирует на грани эпатажного абсурдизма (выстраиваемого с помощью создания списка мнимых, фантомных, провинностей, в числе которых и «Интернетизация личности») и глубокой «покаянной» лирики (просьба о прощении ЗА ВСЁ может быть обращена лишь к Всепрощающему Господу Богу, и на этом уровне происходит переход от обыденного к сакральному; во второй строфе вводится на уровне подтекста метафорический образ бабочки, трепыхающейся в горсти Бога). Стихотворение М. Кудимовой является реминисценцией на стихотворение М. Ю. Лермонтова «Благодарность» [7], в основе которого лежат противоречивые конструкции; лирический адресат-стихотворения — Бог:

За всё, за всё тебя благодарю я:  
За тайные мучения страстей,  
За горечь слёз, отраву поцелуя,  
За мечь врагов и клевету друзей;  
За жар души, растроченный в пустыне,  
За всё, чем я обманут в жизни был...  
Устрой лишь так, чтобы тебя отныне  
Недолго я еще благодарил.



Реминисценция позволяет понять, как происходит смещение ценностного вектора в сознании современного человека, при этом сохраняется некая константа: душевные метания и в конечном итоге — обращенность к Богу. В век информационных технологий человек так же, как и столетия назад, стремится сохранять и охранять свою человечность.

Современному человеку все сложнее обходиться без информационных технологий, особенно без мобильной телефонной связи. Лирический герой в поэзии XXI века также оказывается зависимым от мобильного телефона, который дает зыбкое ощущение единения с дорогим человеком, как, например, в стихотворении Сергея Круглова «СМС» [5]:

держиcь помни  
я с тобой (смайлик)  
помни: я —

(конец связи)

(сбой в сети  
сеть не найдена  
сеть найдена но не нами  
резкий рывок в сети  
сеть переполнена  
улов трепещет  
задыхается  
сеть  
неумолимо тянут на берег  
к свету)

Происходит метафорическое переосмысление такого технологического явления, как мобильная связь. Сбой в сотовой сети приводит к метаморфозам: мобильная сеть преобразуется в рыболовецкую сеть, лирические персонажи — в рыб, лишенных воздуха, зависящих от «сети». Интересно, что графический элемент СМС (смайлик) представлен в стихотворении

вербально, а постановка пунктуационных знаков приближена к особенностям оформления СМС (экономия знакового пространства влечет за собой минимализм в пунктуации).

Проведенное нами исследование показало, что в современной поэзии есть попытки когнитивного и аксиологического осмысления тех качественных сдвигов в мировосприятии и мировоззрении современного человека, которые происходят под глобальным воздействием информационных технологий. Влияние информатизации на сознание человека во многом оценивается поэтами негативно, приобретает апокалипсическое содержание. В некоторых произведениях тотальная информатизация общества предстает как свершившаяся антиутопия. Переход от абстрактного интереса по поводу проектов преобразования общества к опасениям, связанным с перспективой их претворения в жизнь, был сформулирован Бердяевым: «Утопии выглядят гораздо более осуществимыми, чем в это верили прежде. И ныне перед нами стоит вопрос, терзающий нас совсем иначе: как избежать их окончательного осуществления?» [8]. Этим вопросом задается и современная поэзия.

### Литература

1. Борозенцев Л. Новый мир бестелесных Контакттов... [Электронный ресурс] / Леонид Борозенцев. — Режим доступа к ресурсу: <http://stihy.pro/2824-povyy-mir-bestelesnyh-kontaktov.html>.
2. Брюсов В. Я. Избранное: стихотворения, лирические поэмы / В. Я. Брюсов; [сост. Н. А. Трифонов]. — М.: Московский рабочий, 1979. — 288 с.
3. Кибиров Т. Стихи [Электронный ресурс] / Тимур Кибиров. — Режим доступа к ресурсу: <http://kibirov.poet-premium.ru/poetry/karabas.html#7>.

4. Ковтунова И. И. Поэтический синтаксис / И. И. Ковтунова. — М. : Наука, 1986. — 206 с.
5. Круглов С. Стихи [Электронный ресурс] / Сергей Круглов. — Режим доступа к ресурсу : <http://www.litkarta.ru/projects/vozdukh/issues/2011-2-3/kruglov>.
6. Кудимова М. Стихи [Электронный ресурс] / Марина Кудимова. — Режим доступа к ресурсу : [http://www.detira.ru/arhiv/49\\_11\\_2008/nomer.php?id\\_ub=238](http://www.detira.ru/arhiv/49_11_2008/nomer.php?id_ub=238).
7. Лермонтов М. Ю. Стихотворения / М. Ю. Лермонтов. — М. : Раритет, 2012. — 340 с. — (Серия «Мир классической литературы»).
8. Новейший философский словарь / [сост. А. А. Грицанов]. — Минск : Изд-во В. М. Скакун, 1999. — 896 с.
9. Хаксли О. О дивный новый мир / Олдос Хаксли / [пер. с англ. О. Сороки, В. Бабкова]. — СПб. : Амфора, 1999. — 541 с.

**Мінаєва Е. В. Відображення особливостей інформаційного суспільства в сучасній поезії.**

У статті розглядається специфіка сучасної поезії. Такі явища, як інформатизація суспільства, глобалізація, призводять до змін у світогляді й світосприйманні людини. Прояви цих процесів ми знаходимо і в поетичному тексті як вторинній моделюючій системі. Було виділено й проаналізовано особливості інформаційного суспільства, що знайшли відображення в сучасній поезії. Інформатизація свідомості сучасної людини отримує аксіологічне й когнітивне осмислення в сучасній поезії.

*Ключові слова:* сучасна поезія, ліричний герой, інформатизація суспільства.

**Минаева Э. В. Отражение особенностей информационного общества в современной поэзии.**

В статье рассматривается специфика современной поэзии. Такие явления, как информатизация общества, глобализация, приводят к изменениям в мировоззрении и мировосприятии человека. Проявления этих процессов мы находим и в поэтическом тексте как вторичной моделирующей системе. Были выделены и проанализированы особенности информационного общества, нашедшие отражение в современной поэзии. Информатизация сознания современного человека получает аксиологическое и когнитивное осмысление в современной поэзии.

*Ключевые слова:* современная поэзия, лирический герой, урбанизация, информатизация.

**Minaeva E. V. Reflection of features of the information society in contemporary poetry.**

The specifics of contemporary poetry are examined in the article. Such phenomena as the informatization of the society, globalization, lead to changes in the outlook and perception of the world of a man, the manifestations of what we find in the poetic text as a secondary modelling system. Were distinguished and analyzed features of informative society, finding a reflection in a modern poetry. Informatization of consciousness of modern man gets estimation and cognitive comprehension in a modern poetry.

*Key words:* contemporary poetry, the lyrical hero, information society.